

WOSEBITEJ WUSTAJEŃCY

21. 3. – 23. 8. 2020
Jutry w Serbach

We Łužicy so k jutram wosebje wjele naložkow a tradicijow pěstuja. Tute so wopytowarjam nazornje předstaja. Wosebitosć wustajeŃcy su twórbu wumětca Maria Ošiki z Worklec. Dobyčerske kolekcije lětušeho wubědžowanja wo najrjeńše jutrowne jejkó so tohorunja wustajeja.



Jutry w Serbach Ostern bei den Sorben Sorbian Easter

20. 9. 2020 – 9. 5. 2021
Barby daliny. Moler Ante Trstenjak a Łužiscy Serbja

W nazymje 1928 pućowaše słowjenski wumělc Ante Trstenjak (1894–1970) po Łužicy. WustajeŃca pokaza jeho začičšće wo krajiny a serbskej narodnej drasće kaž tež twórbu jeho Praskeho a Pariskeho časa. Trstenjak słuša k pućrubarjam serbskeho tworjaceho wumělstwa.

Trstenjak



Grobła w Blótach, Ante Trstenjak, wokolo 1928, wolij na platinje, SM
Spreewaldfließ, Ante Trstenjak, um 1928, Öl auf Leinwand, SM

ZARJADOWANJA

Positki za lěčne prózdny

W času lěčnych prózdny poskićujemy za džěči a młodostnych wodženja a druhe programy. Podamy so na puć, zo bychmy sej mytka a stawizny stareho města wotkryli. Na džěłarničce »Šij, luby krawco, šij!« chcemy zhonić, kak su šewcy a krawcy prjedy džěłali a tež sami něšto šić. Dalši positk wjedže nas do galerije muzeja. Tam rozestajamy so z pomocu našich zmystow z wumětskimi twórbami. W programje »Na slědach serbskich bajow« rozhladujemy so po muzeju, zo byšće sej bajowe postawy namakali a molowali. *Přizjewjenje pod 03591.270870-0 abo sekretariat@sorbisches-museum.de*



Što nam wobrazy powědaja

21. 7. a 13. 8. 2020, přeco 10.00–11.30 hodž.

Na slědach serbskich bajow

23. 7. a 4. 8. 2020, přeco 10.00–11.30 hodž.

Dyrdomdejske wjedženje po starym měsće (zwonka muzeja)

28. 7. a 6. 8. 2020, přeco 10.00–12.00 hodž.

dži wajće na drastu, wjedru přiměrjenu

»Šij, luby krawco, šij!«

30. 7. a 11. 8. 2020, přeco 10.00–12.00 hodž.



EUROPEAN
HERITAGE
DAYS

Dzeń wotewrjeneho pomnika

»Sólnica – Sudnistwo – Serbski muzej«

13. 9. 2020, 10.00–18.00 hodž.

Serbski muzej wotkryje stawizny domu! Wot 1782 hač do džensnišeho wotblyščuja so funkcije sólnicy, sudnistwa a muzeja we wšelakich detailach.

Zastup bjezplatny

KWARTALNA PROTYKA

Pražnik

5. 16.00 **Koncert** »Kóždóm' ludej swoje dudy«, Andreas Henčl, dudy a moderacija, zarjadowar: Serbski ludowy ansambl
18. 19.30 **Koncert** »Spěwy z brunicowych kónčin«, žónski projektny chór pod nawodom Walburgi Wałdžic
21. 10.00 **Prózdny program** »Što nam wobrazy powědaja«
23. 10.00 **Prózdny program** »Na slědach serbskich bajow«
28. 10.00 **Prózdny program** »Dyrdomdejske wjedženje po starym měsće«
30. 10.00 **Prózdny program** »Šij, luby krawco, šij!«

Žnjenc

4. 10.00 **Prózdny program** »Na slědach serbskich bajow«
6. 10.00 **Prózdny program** »Dyrdomdejske wjedženje po starym měsće«
11. 10.00 **Prózdny program** »Šij, luby krawco, šij!«
13. 10.00 **Prózdny program** »Što nam wobrazy powědaja«
23. 10.00–18.00 **Zakónčenje wosebiteje wustajeŃcy** »Jutry w Serbach«

Požnjenc

9. 15.00 **Kofej w třoch** »Spěwawa Jězušowa Wincza«, referent: Alexander Pólk
13. 10.00–18.00 **Dzeń wotewrjeneho pomnika** »Sólnica – Sudnistwo – Serbski muzej«
20. 15.00 **Wotewrjenje wosebiteje wustajeŃcy** »Barby daliny. Ante Trstenjak a Łužiscy Serbja« z hudźbnym wobrubjenjom Serbskeho ludoweho ansambla
26. 19.30 **Budyske komorneconcerty** Quadro Nuevo, »Tango«, zarjadowar: Kulturny běrow měščanskeho zarjadownistwa Budyšin



Kofej w třoch Kaffee um Drei

9. 9. 2020, 15.00 hodž.

»Spěwawa Jězušowa Wincza«

W zběrce Serbskeho muzeja je rukopisna piščelowo kniha z hłosami kěrlušow kancionala »Spěwawa Jězušowa Wincza« z pjera Budyskeho tachanta Michała Jana Wałdy (1721–1794). Rěči so wo trajacym woznamje za stawizny serbskeho katolskeho cyrkwinskeho spěwa.

referent: Alexander Pólk, płaćizna: 4,50 € inkl. kofej a tykanc, přizjewjenje pod 03591.270870-0 abo sekretariat@sorbisches-museum.de

SONDERAUSSTELLUNGEN

21. 3. – 23. 8. 2020

Ostern bei den Sorben

Die sorbische Lausitz ist zu Ostern besonders reich an Traditionen. Es erwartet Sie eine anschauliche Präsentation zum Brauchtum einst und heute. Als Besonderheit werden Werke des Künstlers Mario Oschika gezeigt. Zu sehen sind ebenfalls die Preisträgerkollektionen des diesjährigen Wettbewerbs um das schönste sorbische Osterei.

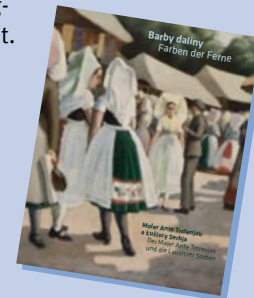
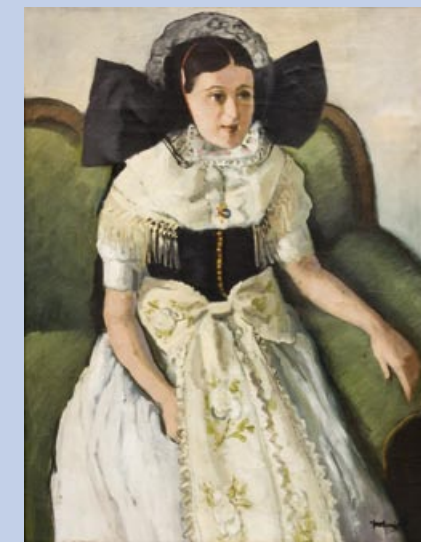


20. 9. 2020 – 9. 5. 2021

Farben der Ferne.

Der Maler Ante Trstenjak und die Lausitzer Sorben

Im Herbst 1928 unternahm der slowenische Künstler Ante Trstenjak (1894–1970) seine Wanderungen durch die Lausitz. Die Ausstellung zeigt seine Landschaftseindrücke und Motive der sorbischen Trachten sowie Kunstwerke aus Prager und Pariser Zeiten. Trstenjak gilt als ein Wegbereiter der sorbischen bildenden Kunst.



NEU! Kunstcatalog zu Ante Trstenjak mit zahlreichen Farbabbildungen, 180 Seiten

Kwasarka z katolskeje Łužicy, Ante Trstenjak, 1928, wolij na platinje, SM
Frau zur Hochzeit aus der katholischen Wendei, Ante Trstenjak, 1928, Öl auf Leinwand, SM

VERANSTALTUNGEN

Sommerferienprogramm

Während der Sommerferien bieten wir Führungen und Programme an. Kinder und Jugendliche sind herzlich eingeladen, sich an der abenteuerlichen Stadtführung zu beteiligen. Im Workshop »Mit Stoff und Knopf« wollen wir die alten Handwerkskünste kennen lernen und selbst nähen. Das Programm »Auf den Spuren sorbischer Sagen« führt uns durch die Dauerausstellung. Ein weiteres Angebot findet in unserer Galerie statt. Die Kinder beschäftigen sich im Programm »Was uns Bilder erzählen können« mit Kunstwerken und setzen diese zu ihren eigenen Bildern um. *Mit Voranmeldung unter 03591.270870-0 oder sekretariat@sorbisches-museum.de.*

Auf den Spuren sorbischer Sagen

21. 7. und 13. 8. 2020, jeweils 10.00–11.30 Uhr

Was uns Bilder erzählen

23. 7. und 4. 8. 2020, jeweils 10.00–11.30 Uhr

Eine abenteuerliche Stadtralley (außerhalb des Museums)

28. 7. und 6. 8. 2020, jeweils 10.00–12.00 Uhr

Achtet auf dem Wetter entsprechende Kleidung

Mit Stoff und Knopf

30. 7. und 11. 8. 2020, jeweils 10.00–12.00 Uhr



Tag des offenen Denkmals »Salzhaus – Schwurgerichtssaal – Sorbisches Museum«

13. 9. 2020, 10.00–18.00 Uhr

Das Sorbische Museum erzählt seine Geschichte(n) vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Dabei stellt sich das Gebäude als Salzhaus, Justizgebäude und Museum vor. Spuren der verschiedenen Nutzungen werden gezeigt. *Eintritt frei*



QUARTALSÜBERSICHT

Juli

5. 16.00 **Konzert** »Der Dudelsack. Von Schottland bis zur Lausitz«, Andreas Hentzschel, Dudelsack und Moderation, Veranstalter: Sorbisches National-Ensemble
18. 19.30 **Konzert** »Sorbische Lieder aus den Braunkohleregionen«, Projektchor unter Leitung von Walburga Walde
21. 10.00 **Ferienprogramm** »Was uns Bilder erzählen«
23. 10.00 **Ferienprogramm** »Auf den Spuren sorbischer Sagen«
28. 10.00 **Ferienprogramm** »Eine abenteuerliche Stadtralley«
30. 10.00 **Ferienprogramm** »Mit Stoff und Knopf«

August

4. 10.00 **Ferienprogramm** »Auf den Spuren sorbischer Sagen«
6. 10.00 **Ferienprogramm** »Eine abenteuerliche Stadtralley«
11. 10.00 **Ferienprogramm** »Mit Stoff und Knopf«
13. 10.00 **Ferienprogramm** »Was uns Bilder erzählen«
23. 10.00–18.00 **Ende der Sonderausstellung** »Ostern bei den Sorben«

September

9. 15.00 **Kaffee um Drei** Das handschriftliche Orgelbuch »Spěwawa Jězušowa Wincza«, Referent Alexander Polk
13. 10.00–18.00 **Tag des offenen Denkmals** »Salzhaus – Schwurgerichtssaal – Sorbisches Museum«, Eintritt frei
20. 15.00 **Vernissage der Sonderausstellung** »Farben der Ferne. Der Maler Ante Trstenjak und die Lausitzer Sorben« mit musikalischer Umrahmung des SNE
26. 19.30 **Bautzener Kammerkonzerte** Quadro Nuevo, »Tango«, Veranstalter: Kulturbüro der Stadtverwaltung Bautzen





Kofej w třoch Kaffee um Drei

9. 9. 2020, 15.00 Uhr

Das handschriftliche Orgelbuch »Spěwawa Jězušowa Wincza«

Das einzigartige Schriftstück aus der Feder des Canonicus und Scholasticus zu St. Petri Bautzen Michal Jan Watda (1721-1794) wird präsentiert und seine nachhaltige Bedeutung für die Geschichte des sorbischen katholischen Kirchenliedes erläutert. Referent: Alexander Polk, Kosten: 4,50 € inkl. Kaffee und Kuchen, mit Voranmeldung unter 03591.270870-0 oder sekretariat@sorbisches-museum.de

SERBSKI MUZEJ SORBISCHES MUSEUM

Hród 3, 02625 Budyšin **Ortenburg 3, 02625 Bautzen**
Tel. 03591.270870-0, sekretariat@sorbisches-museum.de
www.sorbisches-museum.de  

Wotewrjenske časy Öffnungszeiten

wšědnje **täglich** 10–18 h, pónđzelu zawrjene, nimo swjatychn dnjow
Montag geschlossen, außer an Feiertagen

Plačizny Preise

dorosćeni Erwachsene	5,00 €
potuńšene ermäßigt	2,50 €
skupinski zastup (wot 7 wosobow) Gruppeneintritt (ab 7 Personen)	4,50 €
potuńšeny skupinski zastup Gruppeneintritt ermäßigt	2,00 €
swójbna kartka Familienkarte	12,00 €
wjedženje Führung	2,00 €
potuńšene wjedženje Führung ermäßigt	1,50 €

Za šule a pěstowarnje z wokrjesa Budyšin zastup bjezplatny
Für Schulen und Kitas des Landkreises Bautzen freier Eintritt

Na zarjadowanjach nastanu fota abo filmy za naše zjawnostne džěto. Hdyž Wy nochćece, zo so tute dokumentacije z Wami pokazaja, wobročće so prošu na sobudžětačerjow Serbskeho muzeja. Während unserer Veranstaltungen lassen wir für unsere Öffentlichkeitsarbeit Fotos oder Filmaufnahmen anfertigen. Wenn Sie nicht möchten, dass Aufnahmen von Ihnen veröffentlicht werden, wenden Sie sich bitte an das Museumspersonal.

Serbski muzej spěchuje so přez Založbu za serbski lud, kotraž dóstawa lětnje přiražki z dawkowych srědkow na zakładze hospodarskich planow, wobzamknjenych wot zapóštancow Zwjazkowneho sejma, Krajneho sejma Braniborskeje a Sakskeho krajneho sejma, kaž tež přez wokrjes Budyšin a Kulturny rum Hornja Łužica-Delnja Šleska. Serbski muzej je zarjadnišćo wokrjesa Budyšin. Das Sorbische Museum wird gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich auf der Grundlage der von den Abgeordneten des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushalte Zuwendungen aus Steuermitteln erhält, sowie durch den Landkreis Bautzen und den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien. Das Sorbische Museum ist eine Einrichtung des Landkreises Bautzen.

stawizny zrozumić **Geschichte** begreifen
kulturu dožiwjeć **Kultur** erleben
wuměstwo wobdžiwać **Kunst** genießen



Eine Einrichtung
des Landkreises Bautzen
Zarjad wokrjesa Budyšin



SERBSKI MUZEJ
SORBISCHES MUSEUM

2020 • III

Spěchowanske towarstwo Serbskeho muzeja Budyšin z. t.

Förderverein des Sorbischen Museums Bautzen e. V.
www.sorbisches-museum.de

Wudawačel **Herausgeber:** Serbski muzej, Budyšin **Sorbisches Museum, Bautzen** · Wuhotowanje
Gestaltung: Ralf Reimann, Büro für Gestaltung, Bautzen · **Titel Titel:** Hołdowanje serbskim
wótčincam **Huldigung den sorbischen Patrioten, Ante Trstenjak, wolij na platnje Öl auf Leinwand,**
1929/30, wurězk **Ausschnitt, SM** · Čišć **Druck:** print24.com

Pražnik · Juli
Žnjenc · August
Požnjenc · September

